











































































































































































































































































## GÖSTERİ SÜRMELİ

Ooooooh anne Ooooooh baba  
Gösteri devam etmek zorunda mı  
Oooh baba götür beni evime  
Oooh anne bırak beni gideyim  
Dikilmek zorunda mıyım  
Bu deli gözlerimle spot ışıklarında?  
Ne kâbus? Niçin  
Dönüp kaçmıyorum ki?  
Bir hata olmalı  
İstememiştım  
Ruhumu götürmelerini  
Çok mu yaşıyım? vakit mi çok geç artık?  
Ooooh anne Ooooh baba  
Nerede duygular?  
Ooooh anne Ooooh baba  
Anımsayacak mıyım şarkıları?  
Gösteri devam etmek zorunda mı?

## IN THE FLESH

So ya  
Thought ya  
Might like to  
Go to the show  
To feel the warm thrill of confusion  
That space cadet glow  
I've got some bad news for you sunshine  
Pink isn't well he stayed back at the hotel  
And they sent us along as a surrogate band  
And we're going to find out where you fans  
Really stayed  
Are there any queers in the theatre tonight  
Set'em up against the wall  
There's one in the spotlight  
He don't look right to me  
Get him up against the wall  
That one looks Jewish  
And that one's a coon  
Who let all this riff raff into the room  
There's one smoking a joint and  
Another with spots  
If I had my way  
I'd have all of you shot.

## ANA KARNINDA

Demek gösteriye gitmekten  
Hoşlanacağını düşündün  
Uzay çocuğunun ısıdığı karmaşanın  
İlik heyecanını duyabilmek için  
Güneş ışığı, kötü haberlerim var sana  
Pink kendini iyi hissetmiyor otelde kaldı  
Ve kendilerinin yerine bizi gönderdiler  
Ve siz hayranlarımız  
Kimlersiniz gerçekte?  
Bu gece tiyatrodaki ibne var mı acaba?  
Duvarın gerisine götürün onları  
Şurada spot ışığında var bir tane  
Pek sağlam görünmüyor bana  
Daya onu duvara  
Buradaki Yahudi gibi,  
Şuradaki de bir zenci  
Kim bıraktı odaya tüm bu süprüntüleri  
Şurada biri var esrar içiyor ve  
Diğeri de orada  
Her şey elimde olsaydı eğer  
Yokederdim hepsini.

## **RUN LIKE HELL**

**You better run like hell  
You better make your face up in  
Your favourite disguise  
With your button down lips and your  
Roller blind eyes  
With your empty smiler  
And your hungry heart  
Feel the bile rising from your guilty past  
With your nerves in talters  
When the cockleshell shattens  
And the hammers butter  
Down the door  
You better run like hell  
You better run all day  
And run all night  
And keep your dirty feelings  
Deep inside. And if you  
Take your girlfriend  
Out tonight,  
You better park the car  
Well out of sight  
'Cos if they catch you in the back seat  
Trying to pick her looks  
They're gonna send you back to mother  
In a cardboard box  
You better run.**

## DELİLER GİBİ KOŞMALISIN

Deliler gibi koşman senin yararına  
Senin yararına yüzünde  
En sevdiğinin halinin olması  
Aşağı sarkmış dudakların ve  
Körelmiş yuvarlacık gözlerin  
Boş boş gülüşünle.  
Ve açlıktan ölen kalbin  
Suçlu geçmişinin doğurduğu öfkeyi hissetmeli  
Gevşemiş sinirlerinle.  
Çatladığında deniz kabukları  
Ve vurmaya başladığında çekiciler sana  
İn aşağı  
Ve koş delicesine  
Tüm gün ve tüm bir gece  
Ve tüm kötü hislerini en derinlerde sakla  
Ve eğer  
Kız arkadaşınla çıkarsan  
Bu gece,  
Arabayı kuytu bir  
Yere sakla  
Çünkü seni arka koltukta görürlerse  
Kızınla başbaşa  
Seni karton bir kutuda annene postalarlar  
En iyisi sen, devam et koşmaya.

## **WAITING FOR THE WORMS**

Ooooooooooh you can't reach me now  
Ooooooooooh no matter how you try  
Goodbye cruel world it's over  
Waik on by  
Sitting in a bunker here behind my wall  
Waiting for the worms to come  
In perfect isolation here behind my wall  
Waiting for the worms to come  
Waiting to cut out the dead wood  
Waiting to clean up the city  
Waiting to follow the worms  
Waiting to put on a blackshirt  
Waiting to weed out the weak lings  
Waiting to smash in their windows  
And kick in their doors  
Waiting for the final solution  
To strenghten the strain  
Waiting to follow the worms  
Waiting to turn on the showers  
And fire the ovens  
Waiting for the queens and the coons  
And the reds and the Jews  
Waiting to follow the worms  
Would you like to see Britannia  
Rule again my friend  
All you have to do is follow the worms  
Would you like to send our coloured cousins  
Home again my friend  
All you need to do is follow the worms.

## SOLUCANLARI BEKLERKEN

Oooooh ulaşamazsın şimdi bana  
Oooooh önemli de değil nasıl çabaladığın  
Hoşçakal zalim dünya, herşey bitti  
Yürü

Ve burada, duvarımın arkasındaki kömürlükte otur  
Bekle solucanların gelmesini  
Burada, yanıbaşında duvarımın, mükemmel bir soyutlanma  
yaşamdan

Bekliyorum solucanların gelmesini  
Bekliyorum çürük ağaçları kesmeyi  
Bekliyorum kenti temizlemeyi  
Bekliyorum solucanları izlemeyi  
Bekliyorum kara gömlek giymeyi  
Bekliyorum cılız fundalıkları sökmeyi  
Bekliyorum pencerelerini parçalamayı  
Ve kapılarını tekmelemeyi  
Bekliyorum son çözümü  
Arttırmak için gerginliği  
Bekliyorum solucanları izlemeyi  
Bekliyorum duşları acmayı  
Ve fırınları yakmayı  
Bekliyorum ibneleri ve zencileri  
Ve kızıkları ve Yahudileri  
Bekliyorum solucanları izlemeyi  
Britanya'nın yeniden güçlü olmasını  
Görmek ister miydin arkadaşım?  
Solucanları izlemektir tüm yapman gereken  
Renkli kuzenlerimizi evlerine  
Geri postalamak ister miydin arkadaşım  
Solucanları izlemektir tüm yapman gereken.

**STOP**

**Stop**

**I wanna go home**

**Take off this uniform**

**And leave the show**

**And I'm waiting in the cell**

**Because I have to know**

**Have I been guilty all this time.**

**DUR**

**Durun  
Eve gitmek istiyorum  
Bu üniformayı çıkarmak  
Ve gösteriyi terketmek istiyorum  
Ve hücrede bekliyorum  
Çünkü bilmem gerek  
Her zaman suçlu muydum?**

## THE TRIAL

Good morning worm you honour  
The crown will plainly show  
The prisoner who now stands before you  
Was caught red handed showing feelings  
Showing feelings of an almost human nature  
Shame on him  
This will not do  
Call the schoolmaster  
And the hammers butter  
I always said he'd come to no good  
In the end your honour  
If they'd let me have my way I could  
Have stayed him into shape  
But my hands were tied  
The bleeding hearts and artists  
Let him get any with murder  
Let me hammer him today  
Crazy toys in the attic I am crazy  
They must have taken my marbles away  
Call the defendant's wife  
You little shit, you're in it now  
I hope they throw away the key  
You should have talked to me more often  
Than you did, but no you had to  
Go your own way. Have you broken any.  
Homes up lately.  
Just five minutes worm your honour  
Him and me alone  
Babe  
Come to mother baby let me hold you  
In my arms  
M'lud I never wanted him to  
Get in any trouble  
Why'd he ever have to leave me  
Worm your honour let me take him home

Crazy, over the rainbow I am crazy  
Bars in the window  
There must have been a door there in the wall  
When I came in  
Crazy, over the rainbow he is crazy  
The evidence before the court is  
Incontravertable, there's no need for  
The jury to retire.

In all my years of judging  
I have never heard before of  
Someone more deserving  
The full penalty of law  
The way you made them suffer  
You exguisite wife and mother  
Fills me with the urge to defecate  
But my friend you have revealed your  
Deepest fear  
I sent once you to be exposed before  
Your peers  
Fear down the wall.

## MAHKEME

Günaydın onurlu solucanlar  
Egemen güçler gösterecek ki  
Şimdi önünüzde duran bu suçlu  
Suçüstü yakalandı kızıl elleriyle  
İnsanca duygular hissederken  
Aşağılamalıyız onu  
Okul müdürünü çağırın  
Her zaman söyledim ki yola gelmezdi bu çocuk  
Söyleyeceklerim efendilerim  
Şudur ki, yapmak istediklerimi yapabilmeme izin verseydin!z  
eğer

İstedığım kalıba sokardım onu  
Ama bağılıydı ellerim  
Kanayan yürekler ve sanatçılar  
Engellediler beni  
Bari bugün inciteyim  
Bugün döveyim onu  
Tavan arasında çılgın oyuncaklar, çılgının biriyim ben  
Bilyelerimi almış olmalılar  
Suçlunun karısını çağırın  
Küçük bir boksun sen, bulaşmışsın boka  
Anahtarını fırlatıp atarlar umarım  
Benimle hep konuşmalıydın ama  
Kendi bildiğince gittin yoluna. Hiç kırdığın  
İnsan oldu mu şu sıralar.  
Beş dakika ara onurlu solucanlar  
O ve ben yalnız başımızaydık  
Bebeğim  
Gel kucağıma, tutayım ,seni  
Kollarımda  
Aslında, hiç bir zaman istemedim  
Başının derde girmesini  
Niçin beni terketmek zorunda kaldı  
Onurlu solucanlar, bırakın evine götürüyim onu

Çılgınım, ebemkuşağının üzerinde çılgınım  
Pencerelerde parmaklıklar  
Ve duvarda hâlâ bir kapı olmalı  
İçeri girdiğim kapı  
Çılgın o, ebemkuşağının üstünde çılgın o  
Mahkemenin kanıtları  
Ve kararları tartışılmaz, aslında  
Jürinin gitmesine de gerek yok.

Tüm hukuk yaşamımda  
Yasanın en ağır cezasını  
Bunca hak etmiş  
Başka biri görmedim  
Siz anneler ve babalar  
Onlara çektirdiğiniz acılar  
Kusmaya zorluyor beni  
Ama dostum serdin ortaya  
En büyük korkunu  
Herkes görecektir hakettiğin cezayı  
Seni mahkûm ettim duvarı yıkmaya.

## **OUTSIDE THE WALL**

**All alone, or in twos  
The ones who really love you  
Walk up and down outside the wall  
Some hand in hand  
Some gathering together in bands  
The bleeding hearts and artists  
Make their stand  
And when they've given you their all  
Some stagger and faults after all it's not easy  
Banging your heart against some mad buggers**

## DUVARIN DIŞINDA

Tek başlarına, ya da ikiye ikiye  
Seni gerçekten sevenler  
Bir aşağı, bir yukarı dolaşıyorlar duvarın dışında  
Bazıları elele  
Bazıları gruplar halinde  
Kanayan yürekler ve sanatçılar da  
Yerlerini alıyorlar  
Ve onlar her şeylerini verdiklerinde sana  
Bazıları sendeleyip düşebilir herşeyden sonra çünkü  
Kolay değil yüreğini savunmak, sapıklara karşı.



## **THE FINAL CUT**

### **SON DARBE**

**The Post War Dream**  
(Savaş Sonrası Düşü)

**Your Possible Pasts**  
(Olası Geçmişlerin)

**One Of The Few**  
(Birkacından Biri)

**The Heros Return**  
(Kahramanın Dönüşü)

**The Gunner's Dream**  
(Topçunun Düşü)

**Paranoid Eyes**  
(Paranoyak Gözler)

**Get Your Filthy Hands Off My Desert**  
(Çek O Pis Ellerini İssızlığımdan)

**The Fletcher Memorial Home**  
(Fletcher Anıt Evi)

**Southampton Dock**  
(Souþhampton Rıhtımı)

**The Final Cut**  
(Son Darbe)

**Nat Now John**  
(Şimdi Değil John)

**Two Suns In The Sunset**  
(Günbatımında İki Güneş)

## THE POST WAR DREAM

tell me true, tell me why was Jesus crucified,  
is it for this that daddy died?  
was it for you? was it me?  
did I watch too much TV?  
is that a hint of accusation in your eyes?  
If it wasn't for the nips,  
being so good at building ships,  
the yards would still be open on the clyde,  
and it can't be much fun for them  
beneath the rising sun  
with all their kids committing suicide.  
what have we done Maggie? what have we done ?  
what have we done? To England?  
should we shout? Should we scream?  
what happened to the post war dream?  
oh Maggie Maggie what have we done?

## SAVAŞ SONRASI DÜŞÜ

doğruyu söyle bana, niçin çarmıha gerildi İsa,  
bunun için miydi ölümü babamın?  
senin için miydi? ben miydim yoksa  
bu kadar çok mu TV seyrettim?  
bir suçlama imâsı mıydı gözlerinin içi?  
eğer kalmasaydı lafta,  
gemi yapımında başarılı olunduğu,  
tersaneler hâlâ açık olurdu,  
ve zevk verici olamazdı onlar için,  
yükselen güneşin altında  
tüm intihar eden çocuklarıyla.  
ne yaptık biz Maggie? ne yaptık biz?  
ne yaptık biz? İngiltere'ye?  
bağırmalı mıydık? haykırmalı mıydık?  
ne oldu o savaş sonrası düşüne?  
oh Maggie, Maggie ne yaptık biz?

## YOUR POSSIBLE PASTS

they flutter behind you your possible pasts  
some bright-eyed and crazy some frightened and lost  
a warning to anyone still in command  
of their possible future to take care  
in derelict sidings the poppies entwine  
with cattle trucks lying in wait for the next time

do you remember me? how we used to be?  
do you think we should be closer?

she stood in the doorway the ghost of a smile  
haunting her face like a cheap hotel sign  
her cold eyes imploring the men in their macs  
for the gold in their bags or the knives in their backs  
stepping up boldly one put out his hand  
he said, 'I was just a child then now I'm only a man.'

do you remember me? how we used to be?  
do you think we should be closer?

by the cold and religious we were taken in hand  
shown how to feel good and told to feel bad  
tongue tied and terrified we learned how to pray  
now our feelings run deep and cold as the clay  
and strung out behind us the banners and flags  
of our possible pasts lie in tatters and rags

do you remember me? how we used to be?  
do you think we should be closer?

## OLASI GEÇMİŞLERİN

çarpınıyorlar arkanda senin olası geçmişlerin  
bazıları parlak gözlü ve çılgın, bazıları dehşet içinde ve yitik  
şimdi iktidarda olan herkese bir uyarı  
o olası geleceklerinin üzerine titremeleri  
gelincikler sarmış terk edilmiş tren hatlarını  
gelecek seferi beklemekte sığır vagonları

hatırlıyor musun beni? nasıl olmalıydık biz?  
ne dersin daha mı yakın olmalıydık birbirimize?

durdu kapı ağzında bir gülüşün gölgesi  
silinmez yüzünden ucuz otel markası gibi  
yağmurluklu adamlara yalvarıyor soğuk gözleri  
keselerindeki altın ya da sırtlarındaki bıçak için  
biri küstah bir şekilde koyarak elini  
dedi ki, «ben sadece bir cocuktum, şimdiyse sadece bir insan.»

hatırlıyor musun beni? nasıl olmalıydık biz?  
ne dersin daha mı yakın olmalıydık birbirimize?

soğuk ve dindar olanın ellerine düştük  
gösterildi nasıl iyi olduğumuz ve nasıl kötülük duyarız söylendi  
tutuk dil ve dehşet içinde öğrendik tapınmayı  
derinlere kosar şimdi duygularımız ve soğuk bir balçık gibi  
ve gerilli üstümüzde bayrakları ve sancakları  
pacavralar ve caputlar içinde o olası geçmişlerimizin

hatırlıyor musun beni? nasıl olmalıydık biz?  
ne dersin daha mı yakın olmalıydık birbirimize?

## ONE OF THE FEW

when you're one of the few to land on your feet

what do you do to make ends meet?

teach

make them mad, make them sad, make them add two and two

make them me, make them you, make them do what you want them to

make the laugh, make them cry, make them lie down and die

## BİRKAÇINDAN BİRİ

sen hep dört ayak üstüne düşen birkaçından biriysen  
ne yapıyorsun sonunu denk getirmek için  
öğret  
delirt onları, üz onları, ikiye ikiye eklettir onlara  
onları ben yap, onları sen yap, onlara ne istersen öyle yap  
güldür onları, ağlat onları, yere ser ve öldür onları

## THE HERO'S RETURN

jesus jesus what's it all about  
trying to clout these little ingrate into shape  
when I was their age all the lights went out  
there was no time to whine and mope about

and even now part of me flies over  
dresden at angels one five  
though they'll never fathom it behind my  
sarcasm desperate memories lie

sweetheart sweetheart are you fast a sleep good  
'cos that's the only time that I can really talk to you  
and there is something that I've locked away  
a memory hat is too painful  
to withstand the light of day

when we come back from the war the banners and  
flags hung on everyone's door  
we danced and we sang in the street and  
the church bells rang  
but burning in my heart  
my memory smoulders on  
of the gunners dying words on the intercom

## KAHRAMANIN DÖNÜŞÜ

İsa İsa, nedir bu olup bitenler  
bu küçük nonkôrleri vurmali sıradan  
ben onların yaşındayken sönmüşü bütün ışıklar  
ne sızlanmaya ne de üzölmeye vardı zaman

ve şimdi bile bir parçam uçmakta üstünde  
Dresden'in, beşerli kol düzeninde meleklerin  
hiç bir zaman anlayamayacaklarsa da peşim sıra  
aiaylarımın, umutsuz anıların yattığını

sevdiğim sevdiğim uyudun mu cabucak — İyl  
cünkü tek bu zaman seninle konuşabilirim gerçekten  
ve bir şey var kilitlediğim  
bir anı ki acı veren  
günüşiğine dayanmak için

savaştan geri döndüğümüzde flamalar ve  
bayraklar asılı herkesin kapısında  
danslar ettik şarkılar söyledik sokakta ve  
caldı kilisenin çanları  
ama benim içimdeki yangın  
ve için için anılarım  
topçuların iç cephede öölürken söyledikleridir.

## THE GUNNERS' DREAM

floating down through the clouds  
memories come rushing up to meet me now  
in the space between the heavens  
and in the corner of some foreign field  
I had a dream  
I had a dream  
goodbye max  
goodbye ma  
after the service when you're walking slowly to the car  
and the silver in her hair shines in the cold november air  
you hear the tolling bell  
and touch the silk in your lapel  
and as the tear drops rise to meet the comfort of the band  
you take her frail hand  
and hold on to the dream

a place to stay  
enough to eat  
somewhere old heroes shuffle safely down the street  
where you can speak out bud  
about your doubts and fears  
and what's more no-one ever disappears  
you never hear their standard issue kicking in your door  
you can relax on both sides of the tracks  
and maniacs don't blow holes in bandmen by remote control  
and everyone has recourse to the law  
and no-one kills the children anymore  
and no-one kills the children anymore

night after night  
going round and round my brain  
his dream is driving me insane  
in the corner of some foreign field  
the gunner sleeps tonight  
what's done is done  
we can not just write off his final scene  
take heed off this dream  
take heed

## TOPÇUNUN DÜSÜ

yüzerken bulutların arasında  
anılar hızla geliyor şimdi benle buluşmaya  
bir boşlukta, göklerin arasında  
ve köşesinde bir yabancı toprağın  
bir düş gördüm  
bir düş gördüm  
elveda Max  
elveda ana  
törenden sonra siz yavaşça yürürken arabaya  
ve soğuk kasım havasında saçının gümüşü parlarken  
duyuyorsunuz çalan çanı  
ve tak ipeği yakana  
ve gözyaşı dolu mendiller buluşurken tesellisinde bardonun  
sen onun çelimsiz elinden tutuyorsun  
ve çekiyorsun onu düşlere

barınacak bir yer  
yeterince yiyecek  
bir yer, sokaklarında eski kahramanların güvenle sürttükleri  
yüksekle sesle konuşabildiğimiz bir yer  
tedirginliğimiz ve korkularımız hakkında  
ve hiç kimsenin bir daha kaybolmadığı  
asla duymazsınız o basmakalıp yayınların kapınıza vurduğunu  
rahat olabilirsiniz her iki tarafında da yolların  
ve bandocular üflemezler deliklere bandocular gibi uzaktan  
kumandayla

ve herkes yasaya danışır  
ve kimse öldürmez çocukları bir daha  
ve kimse öldürmez çocukları bir daha  
geceden geceye  
dönüyor ve dönüyor beynim  
düşü bile beni deli ediyor  
bir yabancı toprağın sınırında  
topçu uyuyor bu gece  
öldü olan  
yazamayız artık son perdeyi  
önem verin düşünce  
önem verin

## PARANOID EYES

button your lip don't let the shield slip  
take a flesh grip on your bullet proof mask  
and if they try to break down your disguise with their questions  
you can hide hide hide  
behind paranoid eyes

put on your brave face and slip over the road for a jar  
fixing your grin as you casually lean on the bar  
laughing too loud at the rest of the world  
with the boys in the crowd  
you hide hide hide  
behind petrified eyes

you believed in their stories of fame fortune and glory  
now you're lost in a haze of alcohol soft middle age  
the pie in the sky turned out to be miles too high  
and you hide hide hide  
behind brown and mild eyes

## PARANÖYAK GÖZLER

İlikle dudağ'ını, bırakma savunmanı düşmesi için  
sıkı tut kurşun geçirmez maskeni  
ve denerlerse gizini kırmayı sorularıyla  
yitebilirsin yitebilirsin yitebilirsin  
paranoyak gözlerin ardında

takinırsın yiğit yüzünü ve uzanırsın bir ara yola şöyle  
sırıttıman alışılacageldik, dayanmışsın gelişigüzel bara  
gülerken dünyanın senin dışında kalan kısmına  
kalabalıktaki çocuklarla birlikte  
yitersin yitersin yitersin  
taşlaşmış gözlerin ardında

inandın onların şan şeref ve para öykülerine  
şimdi kayboldun artık yumuşacık ve alkolik ortaçağın sisinde  
gökteki tatlı millerce yüksekteymiş meğer  
ve yitersin yitersin yitersin  
kahverengi ve uysal gözlerin ardında.

## **GET YOUR FILTHY HANDS OFF MY DESERT**

**brezhnev took afghanistan  
begin took beirut  
galtieri took the union jack  
and maggie over lunch one day  
took a cruiser with all hands  
apparently to make him give it back**

## ÇEK O PİS ELLERİNİ ISSIZLIĞIMDAN

brejnev aldı afganistan'ı  
begin de beyrut'u.  
galtleri ingiliz bayrağını  
ve maggie yemekten sonra bir gün  
aldı zırhlıyı eline  
güya geri verdirebilecek onu

## THE FLETCHER MEMORIAL HOME

take all your overgrown infants away somewhere  
and build them home a little piece of their own  
the fletcher memorial  
home for incurable tyrants and kings  
and they can appear to themselves everyday  
on closed circuit t.v.  
to make sure they're still real  
it's the only connection they feel  
«ladies and gentlemen please welcome reagan and halg  
mr. begin and friends mrs. thatcher and paisley  
mr. brezhnev and party  
the ghost of mccarthy  
the memories of nixon  
and now addign colour a group of anonymous latin  
american meat packing glitterati»

did they expect us to treat them with any respect

they can polish their medals and sharpen their  
smiles, and amuse themselves playing games for a while  
boom boom, bang bang, lie down you're dead

safe in the permanent gaze of a cold glass eye  
with their favourite toys  
they'll be good girls and boys  
in the fletcher memorial home for colonial

is everyone in?

are you having a nice time?

now the final solution can be applied.

## FLETCHER ANIT EVİ

götürün biryerlere o erken büyümüş bebelerinizi  
ve onlara küçücük ve kendilerinin olan bir ev yapın  
fletcher anıt  
evi onulmaz zorbalar ve krallar için  
ve görsünler kendilerini her gün  
kapalı devre t.v. lerinde  
emin olmak için hâlâ yaşadıklarına  
duyumsayabildikleri tek bağ bu yaşamla  
«bayanlar ve baylar karşılayın lütfen reagan'ı ve haig'i  
mr. begin'i ve dostları mrs. thatcher'i ve paisley'i  
mr. brejnev ve partisini  
mccarthy'nin hayaletini  
nixon'un anılcını  
ve şimdi de renk katıyor bir grup kim oldukları belirsiz kadın  
amerikalı et pazarlamacısı»  
beklerler mi bizden herhangi bir saygı görmeyi

parlatabilirler madalyalarını ve keskinleştirebilirler  
gülüşlerini ve eğlendirirler kendilerini oyunlar oynayarak  
bir süre  
boom boom, bang bang, yat yere öldün sen

buz gibi bir bakışın ardında güvencedeler artık  
en sevdikleri oyuncaklarıyla beraber  
cici kızlar ve oğlanlar olacaklar  
fletcher anıt evinde sömürgeci  
ustaları yaşamın ve organların

herkes içerde mi?  
iyi vakit geçiriyor musun?  
şimdi uygulanabilir artık son çözüm.

## **SOUTHAMPTON DOCK**

they disembarked in 45  
and no one spoke and no one smiled  
there were too many spaces in the line  
gathered at the cenotaph  
all agreed with the hand on heart  
to sheath the sacrificial knives

but now

she stands upon southampton dock  
with her handkerchief  
and her summer frock clings  
to her wet body in the rain  
in quiet desperation knuckles  
white upon the slippery reins  
she bravely waves the boys goodbye again

and still the dark stain spreads between  
his shoulder blades  
a mute reminder of the poppy fields and graves  
and when the fight was over  
we spent what they had made  
but in the bottom of our hearts  
we felt the final cut

## SOUTHAMPTON RIHTIMI

çıkıldılar karaya 1945'te  
ve ne güldü ne de konuştu kimse  
birçok boşluk vardı sıralarda  
toplanmış anıt mezarların başında  
elleri yüreklerinde hepsi kabullenmiş  
kurbanlık bıcaqları kınlarına sokmaya  
ama şimdi

duruyor kadın southampton rıhtımında  
elinde mendill  
ve yazlık robu sıkıca sarılmış  
ıslak vücuduna yağmurda  
sessiz bir umarsızlıkta eklemeleri  
beyaza kesmiş ıslak dizginlerin üzerinde  
cesurca el sallıyor çocuklara

ve hâlâ o koyu leke yayılıyor  
omuzlarının arasında  
gelincik tarlalarının ve mezarların suskun bir anısı  
ve savaş bittiğinde  
harcadık ne yaptılarsa  
ama ucunda yüreklerimizin  
duyumsodik o son darbeyi.

## THE FINAL CUT

through the fish-eyed lens of tear stained eyes  
I can barely define the shape of this moment in time  
and far from flying high in clear blue skies  
I'm spiralling down to the hole in the ground where I hide

If you negotiate the minefield in the drive  
and beat the dogs and cheat the cold electronic eyes  
and if you make it past the shotgun in the hall  
dial the combination open the priesthole  
and if I'm in I'll tell you what's behind the wall

there's a kid who had a big hallucination  
making love to girls in magazines  
he wonders if you're sleeping with your new found faith  
could anybody love him  
or is it just a crazy dream

and if I show you my dark side  
will you still hold me tonight  
and if I open my heart to you  
and show you my weak side  
what would you do  
would you sell your stories to rolling stone

would you take the children away  
and leave me alone  
and smile in reassurance  
as you whisper down the phone  
would you send me packing  
or would you take me home

though I oughta bare my naked feelings  
though I oughta tear the curtain down  
I held the blade in trembling hands  
prepared to make it but just then the phone rang  
I never had to nerve to make the final cut.

## SON DARBE

yaşlarla örtülü balıkgözü mercekli gözlerden  
batımlamaya cesaretim olmayabilir, şu anın zamandaki şeklini  
ve açık mavi göklerde uçmaktan çok uzağım  
sıklandığım deliğime gidiyorum yeryüzünde

yol üstünde karşılaşırsanız eğer mayın tarlasıyla  
vurursanız köpekleri ve aldatırsanız soğuk elektronik gözleri  
ve tutturabilirsiniz deliği bir tüfek ateşiyle  
çevirin numaraları ve açın  
ve oradaysam eğer söylerim size duvarın ardındakini

orada büyük sânrılı bir çocuk var  
kapak kızlarıyla aşk yapan  
merak etmekte yeni inancımızla birlikte mi uyuduğumuzu  
sevebilir mi dersiniz biri onu  
yoksa bu sadece çılgın bir rüya mı

ve eğer gösterirsem size görünmeyen yüzümü  
yine benimle birlikte olur muydun bu gece  
ve açarsam size kalbimi  
ve gösterirsem zayıf yönümü  
ne yapardınız  
satar mıydınız öykünüzü yuvarlanan taşla

çocukları götürür müydünüz buradan  
ve yalnız bırakır mıydınız beni  
ve sırtır mıydınız güvenlik içinde  
telefonda fısıldadığınız gibi  
yollar mıydınız beni pakette  
ya da beni eve mi bırakırdınız

çıplak duygularımı soymam  
perdeyi parçalamam gerekse bile  
tuttum bıçağı titreyen ellerimle  
tam yapmaya hazırdım ki telefon çaldı  
hiçbir zaman bulamadım o son darbeyi indirecek yürekliliği

## NOT NOW JOHN

fuck all that we've got to get on with these  
got to compete with the wily japanese  
there's too many home fires burning  
and not enough trees  
so fuck all that  
we've got to get on with these

|                |          |           |                  |
|----------------|----------|-----------|------------------|
| can't stop     | lose job | mind gone | silicon          |
| what bomb      | get away | pay day   | make hay         |
| break down     | need fix | big six   |                  |
| clickity click | hold on  | oh no     | brrrrring bingo! |

make em laugh    make em cry    make em dance in the aisles  
make em pay    make em stay    make em feel    ok.

not now john  
we've got to get on with the film show  
hollywood waits at the end of the rainbow  
who cares what it's about  
as long as the kids go  
not now john  
got to get on with the show

hang on john  
we've got to get on with this  
I don't know what it is  
but it fits on here like .....  
come at the end of the shift  
we'll go and get pissed  
but not now John  
I've got to get on with this

hold on john  
I think there's something good on  
I used to read books but .....  
It could be the news  
or some other abuse  
or It could be reusable shows

fuck all that we've got to get on with these  
got to compete with the wily japanese  
no need to worry about the vietnamese  
got to bring the russian bear to his knees  
well, may be not the russian bear  
maybe the swedes  
we showed argentina  
now let's go and show these  
make us feel tough  
and wouldn't maggle be pleased  
nah nah nah nah nah nah nah!

s'cusi dove li bar  
se para colio pou elne toe bar  
s'il vous plait ou est le bar  
ol' where's the fucking bar john!

## ŞİMDİ DEĞİL JOHN

si. tir et tüm bunları sürdürmeliyiz  
yarışmalıyız cingöz japonla  
bir sürü ev var yanmakta olan  
ama yeterince ağaç yok etrafta  
öyleyse si. tir et hepsini .  
sürdürmeliyiz tüm bunları

|               |               |                         |                       |
|---------------|---------------|-------------------------|-----------------------|
| duramam       | işler boktan  | yitik beyin             | silikon               |
| hangi bomba   | defol git     | günlük öde              | kurut onları          |
| yık parçala   | onarım        | büyük altı              |                       |
| klik klik     | tut onu       | oh hayır                | bbrrrriiling tombala! |
| güldür onları | ağlat onları  | dansettir onları        | daracık yollarda      |
| ödet onlara   | durdur onları | iyi duygular ver onlara |                       |

şimdi değil john  
sürdürmeliyiz film gösterisini  
hollywood bekliyor gökkuşağının sonunda  
kim tokar neyle ilgili olduğunu  
çocuklar gidene dek  
şimdi değil john  
uğraşmalıyız bu gösteriyle

sıkı dur john  
sürdürmeliyiz bunu  
bilmem onun ne olduğunu  
ama buraya uyuyor ... ..... gibi  
vardiyadan sonra gel  
gideriz ve işeriz  
ama şimdi değil john  
uğraşmalıyım şimdi bunlarla

sıkı dur john  
sanırım işler yolunda  
kitap okurdum ama .....  
haberlerdi genellikle  
ya da diğer ıvır-vızır  
ya da yeniden kullanılabilir bir gösteri

el. tir et uğraşmalıyız tüm bunlarla  
yarışmalıyız cingöz japonla  
gereği yok Vietnamlıyı düşünmenin  
dize getirmeli rus ayısını  
belki de rus ayısını değil  
belki isveçlileri  
gösterdik arjantine  
şimdi de gidip gösterelim şunlara  
duyumsatır bize gücü  
hem maggie de hoşlanmaz mıydı bundan  
na na na na na na na na.

s'cusi dove il bar  
se para collo pou eine toe bar  
s'il vous plaît ou est le bar  
ol' kerhane nerede John.

## TWO SUNS IN THE SUNSET

In my rear view mirror the sun is going down  
sinking behind bridges in the road  
and I think of all the good things  
that we have left undone  
and I suffer premonitions  
confirm suspicious  
of the holocaust to come

the wire that holds the cork  
that keeps the anger in  
gives way  
and suddenly it's day again

the sun in in the east  
even though the day is done  
two suns in the sunset  
hmmmmmmmmmm  
could be the human race is run

like the moment when the brake lock  
and you slide towards the big truck  
you stretch the frozen moments with your fear  
and you'll never hear their voices  
and you'll never see their faces  
you have no recourse to the law anymore

and as the windshield melts  
my tears evaporate  
leaving only charcoal to defend  
finally I understand  
the feelings of the few  
ashes and diamonds  
foe and friend  
we were all equal in the end.

## GÜNBATIMINDA İKİ GÜNEŞ

dikiz aynamda batıyor güneş  
batıyor yoldaki köprülerin ardından  
ve ben tüm o iyi şeyleri düşünüyorum  
bitirmeden ardımızda bıraktığımız  
acısını çekiyorum önsezilerin  
itiraf ediyorum kuşkularımı  
gelecek olan soykırıma ilişkin

tıpanın teli öfkeyi tutar  
ve neden olur  
ortalığın aydınlanmasına  
ansızın

güneş doğuda  
gün dönmüş oisa bile  
günbatımında iki güneş  
hmmmmmmmmmm  
yoksa kaçmakta mı insan soyu

sanki frenlerin kilitlendiği o an gibi  
ve sen kayarsın o koca kamyonu doğru  
korkunla gerersin donmuş anları  
ve asla duymayacaksın bir daha seslerini  
ve asla görmeyeceksin bir daha yüzlerini  
yasadan hiç yardım dilemeyeceksin bundan böyle

ve öncam erirken  
buharlaşacak gözyaşlarım  
bırakırken ardımda biraz kömür  
anlıyorum sonunda  
bir kaç kişinin duygularını  
küller ve elmaslar  
düşman ve dost  
eşittik hepimiz öninde sonunda.

## **DISKOGRAFYA**

### **ALBÜMLER**

#### **THE PIPER AT THE GATES OF DAWN/1967 (Columbia)**

Astronomy Domine  
Lucifer Sam  
Matilda Mother  
Flaming  
Pow R Toc H  
Take up Thy Stethoscope and Walk  
Interstellar Overdrive  
The Gnome  
Chapter 24  
The Scarecrow  
Bike

#### **A SAUCERFUL OF SECRETS/1968 (Columbia)**

Let There be More Light  
Remember a Day  
Set The Controls For The Heart of The Sun  
Corporal Clegg  
A Saucerful of Secrets  
See Saw  
Jugband Blues

#### **MORE/1969 (Columbia)**

Cirrus Minor  
The Nile Song  
Crying Song  
Up the Khyber

Green is The Colour  
Cymbaline  
Party Sequence  
Main Theme  
Ibiza Bar  
More Blues  
Quicksilver  
A. spanish Piece  
Dramatic Theme

#### **UMMAGUMMA/1969 (Harvest)**

Astronomy Domine  
Careful with That Axe, Eugene  
Set the Controls For The Heart of The Sun  
A Saucerful of Secrets  
Sisyphus Parts 1—4  
Grantchester Meadows  
Several Species of Small Furry Animals Gathered Together in a  
Cave and Grooving with a Pict  
The Narrow Way Parts 1—3  
The Grand Vizier's Garden Party 1 Entrance 2 Entertainment  
3 Exit

#### **ATOM HEART MOTHER/1970 (Harvest)**

Atom Heart Mother  
1 Father's Shout  
2 Breast Milk  
3 Mother Fore  
4 Funky Dung  
5 Mind Your Throats Please  
6 Remergence  
If  
Summer'68  
Fat Old Sun  
Alan's Psychedelic Breakfast  
1 Rise and Shine  
2 Sunny Side Up  
3 Morning Glory

**RELICS/1971 (Starline)**

Arnold Layne  
Interstellar Overdrive  
See Emily Play  
Remember a Day  
Paintbox  
Julia Dream  
Careful with that Axe, Eugene  
Cirrus Minor  
The Nile Song  
Biding My Time  
Bike

**MEDDLE/1971 (Harvest)**

One of These Days  
A Pillow of Winds  
Fearless  
San Tropez  
Seamus  
Echoes

**OBSURED BY CLOUDS/1972 (Harvest)**

Obscured By Clouds  
When You're In  
The Gold It's in the...  
Wot's.. Uh The Deal  
Mudmen  
Childhood's End  
Free Four  
Stay  
Absolutely Curtains

**THE DARK SIDE OF THE MOON/1973 (Harvest)**

Speak To Me  
Breathe  
On The Run  
Time  
Breathe Reprise

**The Great Gig In The Sky**  
**Money**  
**Us and Them**  
**Any Colour You Like**  
**Brain Damage**

**A NICE PAIR/1983 (Harvest)**

İlk iki plağın yeniden piyasaya sunumu

**WISH YOU WERE HERE/1975 (Harvest)**

**Shine on You Crazy Diamond Part 1**  
**Welcome to The Machine**  
**Have a Cigar**  
**Wish You Were Here**  
**Shine on You Crazy Diamond Part 2**

**ANIMALS/1977 (Harvest)**

**Pigs on The Wing Part 1**  
**Dogs**  
**Pigs (Three Different Ones)**  
**Sheep**  
**Pigs on The Wing Part 2**

**THE WALL/1979 (Harvest)**

**In the Flesh**  
**The Thin Ice**  
**Another Brick in The Wall 1**  
**The Happiest Days of Our Life**  
**Another Brick in the Wall 2**  
**Mother**  
**Goodbye Blue Sky**  
**Empty Spaces**  
**Young Lust**  
**One of My Turns**  
**Don't Leave Me Now**  
**Another Brick in The Wall 3**  
**Goodbye Cruel World**  
**Hey.. You**  
**Is There Anybody Out There**

Nobody Home  
Vera  
Bring The Boys Back Home  
Comfortably Numb  
The Show Must Go On  
In The Flesh  
Run Like Hell  
Waiting for The Worms  
Stop  
Trial  
Outside the Wall

#### **THE FINAL CUT/ 1983 (Harvest)**

The Post War Dream  
Your Possible Pasts  
One of The Few  
The Hero's Return  
The Gunner's Dream  
Paranoid Eyes  
Get Your Filthy Hands Off My Desert  
The Fletcher Memorial Home  
Southampton Dock  
The Final Cut  
Not Now John  
Two Suns in The Sunset

#### **45'LIKLER**

Arnold Layne/Candy and a Currant Bun 1967 (Columbia)  
See Emily Play/Scarecrow 1967 (Columbia)  
Apples and Oranges/Paintbox 1967 (Columbia)  
It Would Be So Nice/Julia Dream 1968 (Columbia)  
Point Me At The Sky/Careful with That Axe, Eugene 1968 (Columbia)

#### **SOLO ALBÜMLER**

##### **SYD BARRETT**

45'lik  
Octopus/Golden Hair 1969 (Harvest)

## **Albümler**

### **THE MADCAP LAUGHS/1970 (Harvest)**

Terrapin  
No Good Trying  
Love You  
No Man's Land  
Dark Globe  
Here I Go  
Octopus  
Golden Hair  
Long Gone  
She Took a Long Gold Look  
Feel  
If It's In You  
Late Night

### **BARRETT/1970 (Harvest)**

Baby Lemonade  
Love Song  
Dominoes  
It Is Obvious  
Rats  
Maisie  
Gigolo Aunt  
Waving My Arms in the Air-I Never Lied to You  
Wined and Dined  
Wolfpack  
Effervescing Elephant

### **SYD BARRETT/1974 (Harvest)**

İki albümünün yeniden sunumu

### **ROGER WATERS**

**THE BODY-Ron GEESİN and Roger WATERS/1971 (Harvest)**  
**The Pros and Cons of Hitchhiking/1984 (Harvest)**

### **RICHARD WRIGHT**

**SOLO L.P/1978 (Harvest)**

### **DAVID GILMOUR**

**Solo L.P/1979 (Harvest)**  
**About Face/1984 (Harvest)**

## **DİĞERLERİ**

### **ZABRISKIE POINT/1970 (MGM)**

Heart Beat, Pig Meat

Crumbling Land

Come in Number 51

Your Time is Up

MGM'nin bu albümü aynı zamanda 'Kaleidoscope', 'Grateful Dead', 'Patti Page', 'The Young Bloods', 'Jerry Garcia', 'Roscoe Holcombe' ve 'John Fahey'den parçalar içermekte.

### **BEST OF PINK FLOYD (MASTERS OF .ROCK)/Tarihi Belli Değil (EMI-Imp)**

Chapter 24

Matilda Mother

Arnold Layne

Candy and a Currant Bun

The Scarecrow

Apples and Oranges

It Would Be So Nice

Paintbox

Julia Dream

See Emily Play

EMI Plak Şirketi tarafından ihraç edilmesi amacıyla piyasaya sürülmüş.

### **PICNIC/Tarihi Belli Değil (Harvest)**

Harvest Plak Şirketinin bu derlemesinde grubun EMBRYO adlı parçası da yer almakta. (Gruptan habersiz basılmış.)

## KORSAN PLAK VE KASETLER

### PINK FLOYD 67-69

Vegetable Man  
Pow R Toc H  
Scream Your Last Scream  
Jugband Blues  
Julia Dream  
Let There Be More Light  
Cymbaline  
A Saucerful of Secrets

İlk 4 parça 1967 yılında John Peel'in 'Top Gear' adlı radyo programından, 5. ve 6. parçalar 1968 yılında aynı programdan, son iki parça 1969 yılında bir Hollanda radyo programından kaydedilmiş.

### OMAYYAD

One One  
Interstellar Overdrive  
Interstellar Overdrive  
*Crumbling Land*  
Rain in The Country  
Embryo

Interstellar Overdrive ve Embryo Chicago konserinden, diğer parçalar ise stüdyo kayıtlarından kaydedilmiş. (Zabriskie Point' in kayıtları olduğu tahmin edilmekte.)

### IN CELEBRATION OF THE COMET

Breathe  
On The Run  
Time  
Breathe  
Money  
Us and Them  
Any Colour You Like  
Brain Damago  
Eclipse

1972 Amerika turnesinde kaydedilmiş ve 'The Dark Side of the Moon' isimli albüm yasal olarak piyasaya çıkmadan, piyasaya sürülmüş.

## **WEMBLEY 74**

Raving and Drooling

Gotte Be Crazy

Shine on You Crazy Diamond

74 Wembley konserlerinden kaydedilmiş. (Wish You Were Here konserleri.)

## **FILLMORE WEST**

Atom Heart Mother

Cymbaline

Grantchester Meadows

Green is The Colour

Careful with That Axe, Eugene

U.S. National Educational TV programı için hazırlanmış gösteriden kaydedilmiş. (1970 yılında)

## **FLOYOS OF LONDON**

Fat Old Sun

One of These Days

Echoes

1971 yılında John Peel'in programından kaydedilmiş.

## **BIG PINK**

Interstellar Overdrive

Embryo

Atom Heart Mother

1970 Hydo Park konserlerinden kaydedilmiş.

## **LIVE IN HAMBURG (double)**

Green Is The Colour

Careful with That Axe, Eugene

Cymbaline

Embryo

Set The Controls for The Heart of The Sun

A Saucerful of Secrets

Atom Heart Mother

## **LIVE AT THE AHOY CLUB, ROTTERDAM**

Atom Heart Mother  
Embryo  
Set The Controls For The Heart of The Sun  
Cymbaline  
A Saucerful of Secrets

## **CYMBALINE (double)**

Atom Heart Mother  
Fat Old Sun  
Cymbaline  
A Saucerful of Secrets

## **TOUR 73**

Fat Old Sun  
Embryo  
Echoes

## **LIVE AT WINTERLAND**

Grantchester Meadows  
Astronomy Domine  
Cymbaline  
Atom Heart Mother  
Embryo  
Green Is The Colour  
Careful with That Axe, Eugene  
Set The Controls for The Heart of The Sun

Ayrıca Fransa'da iki adet korsan toplama plak çıkmıştır. Bu albümler Türkiye'de de piyasaya sürülmüştür.

Pink Floyd-Underground  
Pink Floyd-Works

David Gilmour'un solo albümü Türkiye'de Pink Floyd adı altında çıkmıştır.

Stomu Yamashita ve Steve Winwood'un 'Go' isimli albümleri de Türkiye'de 'Pink Floyd-Go' adı altında çıkmıştır. Bu albümün Pink Floyd ile hiçbir ilgisi yoktur.

## KONSER VE TURNELER

1966

EKİM

- 4 İlk Pink Floyd Konseri. Notting Hill'in Powis Gardens kasabasında All Saints' Hall Konser Salonu.
- 15 Roundhouse, International Time Konseri
- 23 All Saints' Hall Konseri

KASIM

- 4 All Saints' Hall Konseri
- 5 Wilton Hall, Bletchley Konseri
- 8 All Saints' Hall Konseri
- 15 All Saints' Hall Konseri
- 18 Hornsey Sanat Okulu Konseri
- 19 Canterbury Tech Konseri
- 22 All Saints' Hall Konseri
- 29 All Saints' Hall Konseri

ARALIK

- 3 Rodezya'daki azınlıklar yararına Roundhouse Konseri
- 12 Albert Hall Konseri
- 22 Marquee Klüp Konseri
- 23 Night Tripper (UFO)'da ilk konser
- 29 Marquee Konseri
- 30 UFO Konseri
- 31 'Who' ve 'Move' ile birlikte Roundhouse Konseri

1967

OCAK

- 5 Marquee Konseri
- 6 Seymour Hall Konseri
- 13 UFO Konseri
- 14 Reading Üniversitesi Konseri
- 16 ICA Konseri
- 17 Commonwealth Enstitüsü Konseri
- 19 Marquee Konseri
- 20 UFO Konseri
- 21 Portsmouth Konseri
- 27 UFO Konseri
- 28 Essex Üniversitesi Konseri

## **ŞUBAT**

- 2 Guildford, Cadenna Klüp Konseri
- 3 Leeds, Queens Hall Konseri
- 9 Croydon, Addington Oteli Konseri
- 10 Leicester Konseri
- 11 Sussex Üniversitesi Konseri
- 17 Cambridge, Dorothy Ballroom Konseri
- 18 Dunstable, California Ballroom Konseri
- 20 West Bromwich, Adelphi Ballroom Konseri
- 24 UFO Konseri
- 25 Hounslow Konseri
- 28 Blaises Konseri

## **MART**

- 1 Eel Pie Adası Konseri
- 4 Regent St Poly Rag Ball Konseri
- 5 Saville Konseri
- 6 Manchester, Granada TV Konseri
- 7 Malver Konseri
- 9 Marquee Konseri
- 10 UFO Konseri
- 11 Canterbury Konseri
- 12 Camberley Konseri
- 17 Kingston Tech Konseri
- 18 Enfield Konseri
- 23 Rotherham Konseri
- 24 Hounslow Konseri
- 25 Windsor Konseri
- 26 Bognor Konseri
- 28 Bristol Konseri
- 29 Eel Pie Adası Konseri
- 31 Ross-on-Wye Konseri

## **NİSAN**

- 6 Salisbury Konseri
- 7 Belfast Konseri
- 8 Roundhouse Konseri
- 10 Bath Konseri
- 13 Tilbury Konseri
- 15 Brighton Konseri

- 16 Bethnal Green Konseri
- 19 Bromley Konseri
- 20 Barnstaple Konseri
- 21 Greenford Konseri
- 22 Rugby Konseri
- 23 Crawley Konseri
- 24 Ealing Konseri
- 25 Oxford Konseri
- 28 Stockport Konseri
- 30 Huddersfield Konseri

#### MAYIS

- 3 Ainsdale Konseri
- 4 Coventry Konseri
- 6 Leeds Konseri
- 7 Sheffield Konseri
- 12 South Bank, Queen Elizabeth Hall Konseri
- 20 Southport Konseri
- 21 Brighton Konseri
- 24 Bromley Konseri
- 26 Blackpool Konseri
- 27 Nantwich Konseri
- 29 Spalding Konseri

#### HAZİRAN

- 2 UFO Konserleri
- 9 Full Konseri
- 10 UFO Konseri
- 17 Margate Konseri
- 20 Oxford Konseri
- 21 Bolton Konseri
- 23 Derby Konseri
- 24 Bedford Konseri
- 26 Coventry Konseri

#### TEMMUZ

- 1 Birmingham Konseri
- 2 Birmingham Civil Hall Konseri
- 8 Northwich Memorial Hall Konseri
- 9 BBC-2 Konseri
- 15 Stowmarket Konseri

- 16 Redcar Konseri
- 19 Great Yarmouth Floral Hall Konseri
- 20-22 I. İskoçya Turnesi
- 23 Carlisle, Cosmopolital Ballroom Konseri
- 29 Alexandra Palace Uluslararası Sevgi Festivali Konserleri, Dereham.
- 31 Torquay Konseri

## AĞUSTOS

- 1-2 Alman IDF Konseri

## EYLÜL

- 1-2 UFO Konserleri
- 9-13 Danimarka Turnesi
- 15 Belfast, Starlight Ballroom Konseri
- 16 Flaming Klüp Konseri, Ballyena
- 17 Cork Arcadia Küp Konseri
- 28 Skyline Klüp Konseri, Hull
- 30 Imperial Klüp Konseri, Nelson

## EKİM

- 1 Saville Konseri
- 6 Brighton Top Konseri
- 7 Bristol, Victoria Rooms Hall Konseri
- 12 Rotterdam Konseri
- 13 Weymouth Pavilion Konseri
- 14 Caesar Klüp Konseri, Bedford
- 21 York Konseri
- 24 A.B.D. Turnesi

## KASIM

- 9 A.B.D. Turnesinin Bittiği
- 14 Albert Hall Konseri. 'Jimi Hendrix' ve 'Amen Corner' ile birlikte

## ARALIK

- 13 Flamingo Klüp Konseri, Redruth
- 15 Middle Earth Konseri
- 16 Birmingham, Ritz Ballroom Konseri

**1968**

**ŞUBAT**

11 BBC-1 Konseri

16 Pontypool, ICI Fibres Klübü Konseri

**MART**

16 Middle Earth Konseri

**MAYIS**

6 Avrupa Turnesinin Başlangıcı, Roma Uluslararası Pop Festivali

15 Avrupa Turnesinden Dönüş

17 Middle Earth Konseri

**HAZİRAN**

15 Manchester Konseri

29 Jethro Tull ile birlikte ilk Hyde Park Konseri (Ücretsiz)

**TEMMUZ-AĞUSTOS**

4 Temmuz-18 Ağustos A.B.D. Turnesi

**EYLÜL**

Avrupa Turnesi/Hollanda, Avusturya, İsveç ve Fransa

**EKİM**

6 Hampstead, Country Club Konseri

26 Imperial College Konseri

**KASIM**

29 Bedford College Konseri

**1969**

**OCAK**

12 Birmingham Konseri

18 Middle Earth Konseri

**ŞUBAT**

18 Manchester Üniversitesi Konseri

28 Queen Elizabeth College Konseri

## **MART**

- 1 Londra Üniversitesi Konseri
- 8 Reading Üniversitesi Konseri
- 15 Glamorgan, Kee Klüp Konseri

## **NİSAN**

- 27 Mother's Klüp Konseri

## **MAYIS**

- 2 Manchester Ticaret Koleji Konseri
- 3 Queen Mary College Konseri
- 10 Camdan Festivali
- 24 Sheffield, City Hall Konseri
- 30 Croydon, Fairfield Hall Konseri

## **HAZİRAN**

- 9 İsveç Konserlerinin Başlangıcı
- 14 İsveç'ten dönüş
- 16 Fransa Konseri
- 18 Hollanda Konseri
- 21 Liverpool, Royal Philharmonic Hall Konseri
- 22 Manchester Free Trade Hall Konseri

## **TEMMUZ**

- 4 Selby Sanat Festivali
- 10 BBC-TV Konseri
- 24 25 Hollanda TV Konseri

## **AĞUSTOS**

- 8 NJF Festivali

## **EYLÜL- EKİM**

- Avrupa Turnesi
- 25 Ekim Paris Festivali

## **KASIM**

- 7 Waltham Forest College

## **ARALIK**

- Roma Konserleri

1970

**OCAK**

18 Croydon, Fairfield Hall Konseri

19 Brighton Dome Konseri

**ŞUBAT**

7 Albert Hall Konseri

8 Manchester Opera House Konseri

11 Manchester Town Hall Konseri

16 Newcastle City Hall Konseri

**MART**

6 Imperial College Konseri

9 Sheffield City Hall Konseri

**MAYIS**

A.B.D. Turnesi

**HAZİRAN**

28 Rotterdam, Hollanda Pop Festivali

**TEMMUZ**

Avrupa Turnesi

18 Hyde Park Konseri (Ücretsiz)

**EYLÜL-EKİM**

A.B.D. Turnesi

**ARALIK**

22 Sheffield City Hall Konseri

1971

**OCAK**

17 Roundhouse Konseri

**ŞUBAT**

6 Albert Hall Konseri

**MAYIS**

15 Crystal Palace Konseri

18 Stirling Üniversitesi Konseri

## **HAZİRAN**

Uzak Doğu Turnesi

## **EKİM-KASIM**

A.B.D. Turnesi

1972

## **OCAK-ŞUBAT**

Britanya Turnesi

## **EYLÜL**

Edinburgh Festivali

## **EKİM**

21 Wembley Konseri (Savaş Aleyhtarları Derneği Yararına)

## **KASIM**

3 Rainbow Konseri, Robert Wyatt yararına

1973

## **OCAK**

27 Marselles Konserleri (Roland Petit Balı Tiyatrosuyla birlikte)

## **ŞUBAT**

Paris Konserleri

## **MART**

A.B.D. Turnesi

1974

## **TEMMUZ-AĞUSTOS**

Fransa Turnesi

## **KASIM**

4- 5 Edinburgh Konserleri

8- 9 Newcastle Konserleri

14-16 Wembley Konserleri

19 Stoke City Konseri

22 Cardiff Konseri

**ARALIK**

İngiltere Turnesi

**HAZİRAN-TEMMUZ**

1975

A.B.D. Turnesi

1976

**OCAK-ŞUBAT**

Avrupa Turnesi

1977

**HAZİRAN**

A.B.D. Turnesi

1978

**TEMMUZ-AĞUSTOS**

İngiltere Turnesi

**EYLÜL**

Almanya Turnesi

1979

**ARALIK**

A.B.D. Turnesi

1980

**MART**

Avrupa Turnesi

1981

**HAZİRAN-TEMMUZ-AĞUSTOS**

A.B.D. Turnesi

**EYLÜL**

Avrupa Turnesi

1982

A.B.D. ve Avrupa Turnesi

**194**

1983

A.B.D. ve Avrupa Turnesi  
Uzakdoğu Turnesi

### **KONSER VERDİKLERİ ÖNEMLİ OKULLAR**

Hornsey Art College  
University of Reading  
University of Essex  
University of Sussex  
University of Southampton  
Imperial College  
Bedford College  
University of Manchester  
Queen Elizabeth College  
University College of London  
Manchester Commerce College  
Queen Mary College  
Waltham Forest College  
University of Stirling

### **KONSER VERDİKLERİ ÖNEMLİ YERLER**

All Saints' Hall, Notting Hill  
Wilton Hall, Betchey  
Albert Hall  
Seymour Hall  
Queens Hall  
UFO Club  
Marquee Club  
Cadenna Club  
Addington Hotel  
Dorothy Ballroom, Cambridge  
California Ballroom, Dunstable  
Adelphi Ballroom  
Regent St Poly Rag Ball Hall  
Queen Elizabeth Hall

Birmingham Civil Hall  
 Norwich Memorial Hall  
 Great Yarmouth Floral Hall  
 Great Yarmouth Floral Hall  
 Cosmopolital Ballroom  
 Starlight Ballroom  
 Flaaming Club  
 Arcadia Club  
 Skyline Club  
 Imperial Club  
 Victoria Rooms Hall  
 Weymouth Pavilion  
 Caesar Club  
 Flamingo Club  
 Ritz Ballroom  
 ICI Fibres Club  
 Hyde Park  
 Country Club  
 Kee Club  
 Madlson Square Garden, New York  
 Royal Philharmonic Hall  
 Manchester Free Trade Hall  
 Fairfield Hall  
 Manchester Opera House  
 Manchester Town Hall  
 Newcastle City Hall  
 Sheffield Citty Hall  
 Crystal Palace  
 Osaka Music Centre  
 Roland Petit Ballet Hall  
 California State Theatre  
 Cologne Stadthalle

## **KATILDIKLARI FESTİVALLER**

International Love Festival of Alexandra Palace  
 Roma International Pop Festival  
 Edinburgh Festival  
 Holland Pop Festival  
 Selby Art Festival

## SONSÖZ

Bu çalışma bir başlangıçtı ve alçakgönüllü iddialar taşımaktaydı, çünkü öyle olması gerekiyordu. 9 ayda ulaşılan 9000'lik satışta, bu çalışmanın neyin başlangıcı olduğunu belirleyebilir sanıyoruz, ve müzik ilgi ve bilgisinin altyapısını müziğin altyapısının oluşmasına katkıda bulunan ve kendilerinde bu altyapıyı oluşturmaya çalışan (bizler dahil) herkese teşekkürü bir borç biliyoruz.

Bu çalışma bugün de bir başlangıçtır, çünkü öyle olması gerekiyor. Üzerinde incelemeler yazılabilecek, müzik sosyolojisi açısından değerlendirilebilecek denli 'saygın' görülmeyen bu müzik türüne olan saygıdan, kişiliklere değil ürünlere duyulan saygıdan, varoluşun temeli olan altyapıya ve bu altyapının ürünü olan bilince duyduğumuz saygıdan ve en önemlisi bir bütün olarak sanata duyduğumuz saygıdan ötürü.

Saygın olan her sanat ürününe hakettiği değerin verilmesi dileğiyle...

# PİCCATURA

**KAYNAK MÜZİK TİCARET PLAK VE KASET DEPOSU**

- 10.000'i aşan TÜRKİYE'de çıkmış tüm plak çeşidi ile TOPTAN ve PERAKENDE satış.
- Binlerce dolu kaset çeşidi ile
- Klasik batı müziği sevenler için ithal malı Deutsche Gramofon ve E.M.I. Long Playler.
- Okullar, çocuk yuvaları için MASAL ve çocuk şarkıları kasetleri plakları.
- Toptan ve perakende VIDEO kasetler  
Her istediğinizi bulabileceğiniz TEK yerdir.
- Her çeşit ve Marka plak iğnesi TOPTAN ve PERAKENDE olarak satılır.

## PİNK FLOYD

Pink Floyd grubunun ve grup elemanlarının bu güne kadar çıkmış tüm koleksiyonu; Ayrıca Video kasetinde kayıtlı «Wall» filmi ve Pink Floyd Konser filmleri koleksiyonumuzda mevcuttur.

Anadolu'dan Gelecek, Toptan ve Perakende her türlü istek karşılanır.

## PİCCATURA

Tınaztepe pasajı alt kat no. 15 Bakırköy - İstanbul  
Tel. : 570 09 69

## ÇIKACAK KİTAPLAR

### BOB MARLEY REGGAE

#### BURAK ELDEM

Karalbler kültürünün Jamaica mozaïği içindeki oldukça özgün bir derinleşmesi olan Reggae, bir müzik akımı, ya da yetkin bir müzikal propaganda aracı olmanın çok ötesinde ele alınmıştır bu incelemede. Bunu yaparken, hiç değilse, yüzeysel veriler ve tarihi sürecin özellenmesi boyutlarında Jamaica ve Jamaica'lı olguların ortaya konduğu bir giriş bölümü eklenmiştir. Batı Hind Adaları müziğinin Jamaica cephesindeki görünümünde de, 20. yüzyılın ilk çeyreğinden başlayıp reggae'e uzanan bir zaman dilim'nin değerlendirilmesi ile, «giriş» bölümüne eklenmiştir. Teknik ayrıntılara hiç değinilmez «reggae»nin kısa tarihçesi verilirken, zaten inceleme'nin amacı da bu akımın toplumsal, siyasal görünümünün ön plana çıkarılıp, özellikle Bob Marley'in çalışmalarının bu yönde anlamlandırılmasıdır.

Kitabın ilk bölümünü, doğumundan ilk parlayışına dek yaşantısının ele alındığı bir «Bob Marley Yaşam Öyküsü» biçiminde başlar. Bu bölüm aynı zamanda, özellikle 60'lı yıllarda Jamaica'nın içinde bulunduğu koşulların, ve bu koşulların doğmakta olan ayrıkçı müzik olgusu reggae'e olan etkilerini de belirtmeğe çalışır. Bir dinsel-düşünsel müzik hareketi olarak reggae'nin dayandığı akım olan «rastafarianism», biçimsel yönleri ile çok kısa olarak ikinci bölümde incelenir. Çalışmada eiden geldiğince eleştirel olmamağa, nesnel yaklaşılmaya çalışılmıştır. Bunun nedeni de, «rastafarianism» olgusunun tüm bir nesnellik içinde gözlemlenmesinin gerekliliğidir. Kitaptaki üçüncü bölüm, en parlak dönemindeki Reggae'i, rastafarianism'in yarattığı etkilenimlerle ele alır. Şöggelimi Zimbabwe'nin Bağımsızlığı, Afrika Birliği gibi hareketliliklerdeki etkisi gözlemlenir.

Marley ve Reggae zirvededir, ama bu alçakgönüllü Jamaicalı'nın dünyayı algılayışı nasıldır? Bu konunun, en iyi biçimde kendi ağzından, kendi sözcükleriyle özetlenebileceği düşüncesiyle New York'lu bir gazetecinin Bob Marley'le yaptığı uzunca bir söyleşide sergilenir ki; dördüncü bölüm bunu içermektedir. Beşinci bölümde ise Marley'in hastalığı, ölümü, cenaze töreni ayrıntılarıyla anlatılır.

Bir müzikal «era» olarak Marley'in ölümü ile bitmiş gözükse rastafarianist müzik ve reggae olgusu, çok kısa olarak toparlanan zenci tarihi ile birlikte değerlendirilir; genel duruma da kısaca değinilir. Kitabın sonundaki eklerde Bob Marley'den seçme şarkıların İngilizce sözleri ile bunların Türkçe'ye çevirileri, Marley'in müzik yaşamı boyunca doldurduğu plakların dökümünü veren bir diskografinin yanı sıra, şarkı sözlerinde sık sık karşılaşılan rastafarian terimlerin karşılıklarını içeren bir sözlük de yer alır.

Burak Edem'in bu özelli çalışması bir müzik kişiliği, hareketi ve ya olgusunu toplumsal bağlamları içinde anlamak isteyenlerin mutlaka okuması gerekli bir kitap.

## ROCK TARİHİ

1950'li yıllardan başlayarak müzik dünyasında yepyeni bir olay, sınırsız boyutlarıyla özgür açılımlara beşik olan bir akımdır: «Rock müzik.» Çok geniş anlamda, önceki dönemlerin yani yirminci yüzyılda başlayan «onar yıllık süreçlerin» birikimli toplamı üzerine kurulmuş birey olduğunun ayırdına varan insanların başkaldırılarının müzikal anlatımıdır. Belki yalnızca müzik de değil, kültürdür «rock».

Burak Edem ve İzzet Etil tarafından hazırlanmakta olan inceleme ilk büyük savaşın bitiminden başlayan «yeni dönem»in tüm kültürel ve sanatsal olaylarını, akımlarını, aynı süreç içindeki politik ekonomik çalkantılarla olan ilişki bütünlüğü doğrultusunda ve oldukça özgün bir yaklaşımla değerler alır; rock müziğini yirminci yüzyıl tarihi içindeki hakettiği yerine koyar.

Konu içinde adı geçen kişiliklerin, toplulukların yaratımlarının, elden geldiğince, Türkçe'nin kullanılış, kavranılış ve algılanış değerleri gözetilerek hazırlanacağı bu çalışma çok yakın bir zamanda okuyucularımıza sunulacaktır.

## İMGE'NİN KİTAPLARI

- 1 — Kafka/Günce ..... (Tükendi)
- 2 — JAMES JOYCE/Bir Küçük Bulut ..... 150 TL.
- 3 — PİNK FLOYD ..... (4. Basım)
- 4 — FELLİNİ ..... 250 TL.
- 5 — Vesikalık Fotoğraflar ..... 300 TL.
- 6 — Eleştirel Caz Tarihi ..... (Tükendi)
- 7 — BEATLES ..... (Tükendi)
- 8 — MICHAEL JACKSON ..... (2. Baskı) 500 TL.
- 9 — Televizyon /Video ..... 500 TL.

### Basıma Hazırlanan Kitaplar:

**ROCK TARİHİ**

**BOB DYLAN**

**JOHN LENNON**

**SİNEMADA ERKEK YİYEN KADIN'LAR**

**HOLLYWOOD NASIL KURULDU?**

5. BASKI

# PINK FLOYD



METRONOM